

大きなごみ 4つの手順を守ろう

Rác cỡ lớn – Hãy tuân thủ trình tự 4 bước



STEP 1 Bước 1

大型ごみ受けつけセンターにでんわ
Gọi đến trung tâm tiếp nhận Rác cỡ lớn
078-392-7953
(FAX 078-392-5500)

STEP 2 Bước 2

コンビニ or スーパーで
シール券を買う
Mua Nhãn dán (dùng khi vứt rác) ở
combini hoặc siêu thị



神戸市
Kobe City

STEP 4 Bước 4

受けつけセンターと
かくにんした日、場所にごみを出す
Mang ra để ở địa điểm và ngày đã
thống nhất với trung tâm tiếp nhận

STEP 3 Bước 3

シール券に受けつけばんごうを
書いてごみにはる
Viết số tiếp nhận lên Nhãn rồi
dán lên rác

(ごみの分別について)
神戸市総合コールセンター
0570-083330 または 078-333-3330
(FAX:078-333-3314)
年中無休 8:00~21:00
(Chi tiết về cách phân loại rác, xin liên hệ tới)
Tổng đài tổng hợp Thành phố Kobe
0570-083330 hoặc 078-333-3330
(FAX:078-333-3314)
Làm việc cả năm không nghỉ: Từ 8:00 - 21:00



※このチラシは、神戸市環境局の「令和2年度国際まち美化事業」において、ベトナム人留学生と日本人学生との共同により制作されたものです。
* Tờ rơi này do du học sinh người Việt và học sinh người Nhật phối hợp làm ra, nằm trong “Chương trình làm đẹp mỹ quan thành phố quốc tế Năm 2020”.

日本（神戸市）とベトナムの ごみ出しルール・文化習慣の違いについて（大型ごみ編）

Sự khác nhau về quy tắc phân loại rác – tập quán văn hóa của Nhật bản (thành phố Kobe) và Việt nam (Phiên bản rác cỡ lớn)



ベトナム人留学生 H さん
Bà H, du học sinh người Việt Nam

日本では大型ごみを捨てる場合、
予約が必要、さらに有料です。どうしてでしょうか？
Ở Nhật, cần phải hẹn trước khi vứt rác cỡ lớn, hơn nữa còn mất phí.
Tại sao lại thế?

大型ごみは、人によって捨てる頻度が大きく異なり、まだまだ使えるものも捨てられています。有料にすることで、できるだけごみを増やさず、長く使ってほしいという願いがあります。

Tần suất vứt rác cỡ lớn khác nhau rất nhiều tùy mỗi người, có người vứt rác dù vẫn còn dùng được. Việc tính phí chính là một kiểu thỉnh cầu xin đừng vứt nhiều, hãy sử dụng lâu nhất có thể.

大型ごみの回収は燃えるごみなどと違い定期的に行っていません。
大型ごみは通常のごみ収集車とは違う車で回収するので、事前に申込みが必要です。
Khác với rác cháy được, việc thu gom rác cỡ lớn không được tiến hành định kỳ.
Rác cỡ lớn sẽ được thu gom bằng loại xe khác với xe thu gom rác thông thường nên cần phải đăng ký trước.



ワケトン

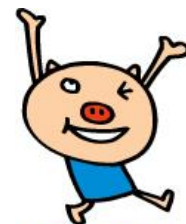


ベトナムでは一般的に、大型ごみを修理して使う、
または親戚や友人などにあげることが多いです。
Ở Việt nam, nhìn chung đa phần người ta sẽ sửa rác cỡ lớn rồi dùng tiếp,
hoặc đem cho người thân, bạn bè.

それでも大型ごみを捨てなければならない場合の捨て方は、はっきりと確立されていません。中には路上に捨てられることもあります。
Mặc dù vậy, trường hợp buộc phải vứt rác cỡ lớn thì vẫn chưa xác định rõ ràng cách vứt như thế nào. Trong đó, có cả trường hợp vứt ở trên đường.

日本でも修理したり必要な方に譲ることで、ごみが減ります。
どうしても大型ごみを捨てる時は必ず事前に申し込みをしてください。
大型ごみを路上に捨てられてしまうと、回収されず、通行の妨げになります。
また、エアコン・テレビ・冷蔵庫・洗濯機は回収できませんので、買ったお店や近くの電気店に相談してください。
Ở Nhật cũng vậy, nếu sửa lại hoặc đem cho người cần thì rác sẽ giảm đi.
Nếu không còn cách nào khác mà phải đem vứt rác cỡ lớn thì hãy đăng ký trước.
Nếu đem vứt rác cỡ lớn ở trên đường thì sẽ không được thu gom, và gây trở ngại cho người qua lại.
Ngoài ra, những loại như điều hòa, TV, tủ lạnh, máy giặt sẽ không được thu gom, do đó hãy trao đổi với cửa hàng nơi bạn mua hoặc cửa hàng bán đồ điện gần nhà.

お金をかけてごみを捨てるのは、あまり馴染みがないかもしれませんが、きれいなまちづくりに協力をお願いします。
Có thể bạn không quen với việc phải trả tiền để vứt rác, nhưng xin hãy hợp tác vì một thành phố sạch đẹp.



ワケトン